

侨情乡讯

长沙举办侨商投资推介会

近日，“长沙市侨商投资推介会”在长沙举行，中国侨商投资企业协会的40余名侨商侨领代表到会寻觅商机。

本次活动由湖南省人民政府外事侨务办公室、长沙市人民政府外事侨务办公室主办。湖南省外事侨务办副主任吴宜彪，长沙市政协副主席、工商联主席彭继球等出席。

会上，彭继球向代表团推介说，长沙历史悠久，风光秀美，区位优势，发展强劲。当前，长沙正在加快创建国家中心城市，倾力打造华侨华人回国创新创业的乐园，引资引智引技扶持力度空前，经济持续稳定增长，蕴含巨大潜力。

2017年，长沙经济总量超过1万亿元人民币，是中部第二个GDP过万亿的城市。目前，长沙市侨资企业达1000多家，其中聚集在“侨梦苑”的侨资企业就有400多家，产值达1000多亿元，提供就业岗位3万多个。（来源：中国侨网）

浙江省侨商会迎春联谊

为引导和鼓励海外侨商回乡投资兴业、创新发展，日前，以“聚力拥抱新时代 开放创新立潮头”为主题的浙江省侨商会迎春联谊会在杭州召开，浙江省侨商会会员代表、侨资企业代表等近200人出席联谊会。

2017年，浙江省侨商会不断创新服务平台，在中国侨商组织中率先发起成立了浙江侨商股权投资基金，给侨商企业转型发展提供了融资渠道，为海外高层次专业人士回国创新创业、发展事业和广大侨商参与“一带一路”建设等搭建平台。（来源：中国新闻网）

加拿大海南总商会交流项目

由加拿大海南总商会主办的世纪创新项目交流会，近日在海口举行。

海南省科技厅、省农业厅、省工商联等单位相关负责人以及来自海内外的华商企业家代表及文化界人士近100人参加。

海南省科技厅副厅长朱东海在致辞中表示，欢迎海内外的企业家朋友加强与科技厅的交流与合作，共同服务海南的科技创新和国际交流。海南省农业厅对外合作处处长黎民英在会上推介海南的休闲农业，海口综合保税区招商办主任邱进昌向与会嘉宾介绍了园区的概况和优惠政策。（来源：中国侨网）

林嘉怡

法国总统身后的华裔女孩

本报记者 孙少锋



随行法国访问团的林嘉怡（左三）

不久前，在法国总统访华期间，一位随行的东方女孩身影不时出现在镜头前、照片上。她是谁，和中国有什么关系？很多人纷纷猜测。而在我国著名侨乡浙江青田和广东汕头，有人一眼便认出了她：“站在总统身后的女孩不是林家的闺女么？”“陪在总统夫人身边的是陈老师的外甥女呀！”骄傲、羡慕之情溢于言表。

是的，女孩名叫林嘉怡，是来自法国的华三代。几经周折，记者采访了林嘉怡。

23岁的幸运

2017年12月末，正在巴黎过寒假的林嘉怡，接到了法国驻北京大使馆的电话。上司告诉她，法国总统将对法国进行国事访问，需要她做随行翻译，她瞬间惊呆了，头脑一片空白。后来，上司告诉她给总统夫人做翻译，她仍然不敢相信，怎么会如此幸运？要知道，她才23岁呀！

在西安的兵马俑，北京的故宫、长城、鼓楼、后海、国家博物馆等地，林嘉怡全程陪同了法国第一夫人对中国的考察访问。她的工作是把导游的汉语介绍翻译成法语给总统夫人，再把总统夫人的提问译成汉语给导游，工作的紧张忙碌不言而喻。林嘉怡珍惜期间的每一分钟。每天睡前，她都要把当天的情景再现一遍，总结一下哪些地方可以翻译



法国总统夫人布丽吉特和林嘉怡合影

得更好。临别前，总统夫人对她的工作专门表示了感谢。但林嘉怡还是深刻体验了中国的那句老话：艺无止境。她说，自己进步的空间还很大，需要更多的学习、更多的历练！

3天里最激动人心的时刻，是第一天的欢迎晚宴。那天，翻译员同中法两国元首及第一夫人共处一个房间，能够近距离看到他们的神采，真是天大的幸运。“这一瞬间，会成为自己一生中珍贵的记忆。”林嘉怡说。

学中文是任务

1994年，林嘉怡在法国出生。父母是来自汕头和青田的华二代。

小时候的林嘉怡学习成绩一直很好。她10岁已习惯使用法语，高中、大学期间又研读了英语、意大利语。在巴黎读大学本科时，选择了翻译专业。可是，颇具语言天分的她，一碰到汉语，就犯起难来。

问题是，不掌握汉语，她就无法与父母亲朋顺畅交流。于是，学汉语成了她一项重要任务。先是在家和父母学，接着报名参加学校的汉语课程，有了空闲就跑到法亚协会学习中文。她的中文水平在不断长进。

北京，让林嘉怡的汉语水平突破瓶颈。2014年2月，她作为交换生来到北京语言大学，半年的学习让她的中文水平大幅提升。2015年9月，从法国大学本科毕业的林嘉怡再次回到北京，报考了北京语言大学翻译汉法口译专业。2017年6月，她获得该校的硕士文凭。如今的她已经可以熟练地用普通话和人交流。

爱上北京城

毕业后，林嘉怡来到法国驻华大使馆实习，因工作认真、表现突出被正式聘



林嘉怡在北京后海

闽人大代表吁抢救保护侨批保存状况堪忧

龙敏

与国内侨眷的跨国书信，记载了19世纪以来海外华侨华人沿“海上丝绸之路”迁徙、生存、创业和发展的历程。1月30日在福州举办的福建省第十三届人民代表大会第一次会议上，福建省档案馆（馆）原局长丁志隆、泉州市政协副主席陈铭福等多名福建省人大代表建言，应进一步加大侨批抢救保护及宣传研究力度，展现其世界记忆遗产价值。

侨批是海外华侨华人通过民间渠道以及金融、邮政机构寄给国内家乡眷属的汇款与书信合称，主要分布在福建、广东侨乡。

陈铭福认为，虽然侨批已退出历史舞台，但这些有温度、含有感情的跨国书信，依然能勾起海外华侨华人对家乡或祖籍地的无限情思，感染年轻一代的华裔侨眷。

然而，福建侨批作为世界记忆遗产的抢救与保护，目前面临诸多问题。陈铭福分析称，福建省尚无制定侨批档案保护管理办法，抢救保护与宣传研究处尴尬境地；侨批广泛分散在侨乡民间，保存状况堪忧；福建省侨批外流现象越来越严重，珍贵资料难存留本地等。

他建议，加快制定《福建省侨批档案保护管理办法》，营造有利于福建侨批保存、生存和传承的良好环境；对福建侨批实施整体性、综合性抢救保护。

陈铭福认为，应打响侨批这一“海上丝绸之路”文化品牌，加大侨批的海外宣传传播力度，形成一批常态化展示展览侨批文化的平台。

丁志隆也认为，侨批是海上丝绸之路的重要历史见证，要加强对批局遗址的保护开发。历史上福建侨批业务网络覆盖全省侨乡及东南亚各地，在新加坡、檳城、万隆等地就有400多家福建批信局，至今在闽南地区及“海丝”沿线国家仍存在批局遗址。但随着旧城拆迁改造，有些与侨批有关的建筑正面临着消失的危险，有的已被拆迁，有的已遭废弃。“建议文物部门加强留存遗址的普查，制定具体的保护和管理措施，做好开发建设，有条件的地方可以设立侨批档案展示馆。”

（来源：中国新闻网）



全球华人春晚录制

1月30日晚，“文化中国·四海同春”2018全球华侨华人春节大联欢晚会在湖南长沙录制，诸多海内外明星登台献艺，向全球华侨华人送上精彩演出和新年祝福。图为叶童（左）与赵雅芝同台献唱《千年等一回》。

中新社记者 杨华峰摄

据日本《中文导报》报道，修改后的日本《口译导游士法》于1月4日正式施行。这标志着即使没有此前所必须的国家口译导游资格及地方口译导游资格，在日导游也能面向访日外国游客提供有偿的口译导游服务。

持证导游紧缺

据日本观光厅公布的数据显示，2017年，日本旅游市场消费额飙升至创纪录的4.4万亿日元（合400亿美元），同比增长17.8%。其中，中国游客的消费额占日本旅游市场消费总额的1/3以上。然而，在访日游客数量猛增的背景下，导游不足的问题也日益严重。

在日本，外语导游和律师、医生一样，都需经过国家级考试。除了要精通外语，导游还必须熟知相关的日本历史、地理、政治、经济、文化等知识，需通过笔试、口试等多个环节考核，所以真正拥有

低；另一方面，原先的没有资格证书的导游们则欢欣鼓舞，从此以后终于可以合法从业。

曾在日本从事导游行业的李曼婧在接受本报采访时表示，去日本旅游的中国游客大都并不在意导游是否有资格证，他们更在意导游能否为他们提供好的服务。

“大多数游客更倾向于找女性导游。一是相比于男性，女性更细心、更细致；二是当游客买东西购物时，女性导游能给出更好的参考意见。”此外，会不会玩儿也是被看重的一点。李曼婧认为，如今，中国游客已经过了“爆买”的阶段，更倾向于一种文化的深度游。比起购物，游客们更想了解、体验日本当地的文化 and 风土人情。在这种情况下，当地华人的优势变得明显。

李曼婧表示，“很多中国人来日本旅游更愿意找中国的导游。首先，交流方面没有障碍；其次，同为中国人，对于事情的看法和处理事情的方法也更相近。这对于

题也接二连三浮出水面。

国内知名旅游专家魏小安在接受本报采访时表示，“导游是一种专业性很强的职业，取消导游资格考试，导游的素质难免会因此下降。”魏小安认为，可以适当降低考试难度，让更多人通过考试，取得正规导游资格。

李曼婧也认为，“无证导游和有证导游比起来，在业务能力上是参差不齐的。通过资格考试、有导游证的人，他的业务基本知识都是过关的。但像‘黑导游’，他能给游客讲解到什么程度，就全凭平时的积累和自觉。”

日本第二大旅行社HIS从1月起开始在其网站上为访日游客和当地向导进行匹配服务，访日游客可在该网站寻找导游。该旅行社还为登记的口译导游设置了5颗星评判标准。如果从业者出现恶劣行为，将会被取消登记。

日本政府方面表示，将继续维持导游的考试制度，培养更优秀的导游人才。日本观

打破职场天花板：

华人导游提升能力是关键

毕梦静

资格认证的中文导游很少。

在其他国家，情况也大致如此。

在泰国，外籍导游都是“黑导游”。泰国《旅游业及旅游从业者法》明确规定，泰国导游必须为泰籍人员，而且必须持有导游证；在欧洲，中国出境旅游热潮给欧洲当地华侨华人带来工作机遇，但导游从业者培训不足、缺乏合法资质等问题仍有待解决，这些都导致合格中文导游人数不足；在南非，随着中国游客越来越多，南非中文导游极度缺乏，旅游部门已紧急开设华语导游集训中心……

几家欢喜几家愁

据日本《中文导报》报道，日本政府修订《口译导游士法》的原因主要是访日外国游客大幅增加，外语导游业务方面出现供需失衡。截至2017年4月，日本约有2.3万人获得口译导游资格，合格率只有20%左右，而且其中英语导游占67.8%，需求高涨的中文导游仅占12%。

此外，持有口译导游证的人普遍集中在首都圈及京都、大阪等关西地区的大城市，但外国游客的旅行目的地却涵盖日本各地。

该修订法案实施后，在日本业内人士中“一石激起千层浪”。一方面，已持有全国口译导游资格的人对此表示强烈反对，认为自己好不容易获得的资格含金量被拉

此前未能取得导游资格认证的华人们来说未尝不是一件好事。”

但另一方面，对于好不容易取得资格认证的导游们来说难免有失公允。取消了导游资格认证后的日本旅游市场竞争压力和管理难度加大，有证导游的优势被弱化。

打铁还需自身硬

随着日本解禁导游资格考试，一些问

光厅也将对一些地接旅行社实施注册管理，建立指导和监督制度，防止不良导游增加。

随着在日导游从业门槛的降低，在日华人导游的工作无疑有了更好的保障和更多的发展空间。在打破导游资格证书这一天花板之后，在日华人导游能否获得更好的发展，其自身的能力和职业素养成为关键。只有不断提高自己的业务水平，才能在激烈的市场竞争中立于不败之地。



图为日本著名景点富士山

资料图片